

Synergies Inde

Coordonné par Dr Vidya Vencatesan

Aux sources du dialogue des cultures
Regards croisés sur le Moyen Age
en France et en Inde

Hommage au Professeur Jean Dufournet

Revue du GERFLINT

Mumbai 2007

Synergies *Revue*

Programme mondial

de diffusion scientifique francophone en réseau



Maison des sciences
de l'**HOMME**

Synergies - Inde : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle



ISSN : 1951-6436

Imprimé en Pologne en décembre 2007

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16
30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies

Inde n° 2

Aux sources du dialogue des cultures Regards croisés sur le Moyen Age en France et en Inde

Sommaire

Message (en français et en anglais) de son Excellence, Monsieur Ranjan Mathai, Ambassadeur de l'Inde en France	11
Jacques Cortès, Président du GERFLINT, Dédicace au Professeur Jean Dufournet	13
Dr. Vidya Vencatesan, Editorial	15
Partie I Médiévistes	17
Laurence Harf, Rutebeuf chantre de la croisade ? Disputaison du croisé et du décroisé	19
Danielle Buschinger, Réalité et imaginaire dans l'Alexandre de Strasbourg	29

- 43 **Bernard Ribémont,**
Marie et le miracle de Théophile : le droit et le pouvoir
- 59 **Aimé Petit,**
L'activité littéraire au temps des ducs de Bourgogne : les mises en prose sous le mécénat de Philippe le Bon
- 67 **Ludmila Evdokimova,**
La place des arts de langage dans les encyclopédies médiévales et les goûts littéraires de leurs auteurs : Isidore de Séville et Brunet Latin
- 81 **Liliane Dulac,**
Un poème de combat : le Ditié de Jehanne d'Arc de Christine de Pizan
- 97 **Francis Gingras,**
D'autres genres de vilains : Jean Bodel, le roman et la ville
- 115 **Pomel Fabienne,**
L'effet de miroir dans Le Chevalier au Lion de Chrétien de Troyes
- 129 **Francis Dubost,**
Merlin, sa suite et la merveille
- 151 **Françoise Laurent,**
Une écriture de la légitimation : les généalogies dans l'histoire des Ducs de Normandie de Benoît de Sainte Maure

Partie II 165
Indianistes

Philippe Benoit, 167
Krittibas ou comment populariser le Ramayana au Bengale

France Bhattacharya, 185
Histoires de dieux et déesses de la littérature médiévale du Bengale

Rafaella Cuccinielo, 195
Introduction aux temples en terres cuites du Bengale occidental (XVI° - XIX° siècles)

Marguerite Gricourt, 205
Lorsque le roi se fait poète, Mohamed Quli Qutub Shah

Thibaut d'Hubert, 217
Le prince devenu esclave, l'histoire de Harischandra dans le Ramayana bengali

Aparajita-Dey-Plisonneau, 231
Le trope communicationnel du langage dramatique - le monologue dans le Mahabharata des femmes de K. Madavane

Geneviève Joublin, 253
Les trésors de l'Art Gupta au Grand Palais

261 **Partie III**

Comparatistes

263 **Claudine Leblanc,**

Femmes épiques : le mythe, les pleurs et le droit ;
perspectives sur la fonction des personnages féminins
dans l'épopée guerrière archaïque (Illiade, Mahâbhârata)

273 **Vidya Vencatesan,**

Le compagnonnage guerrier dans le cycle de Guillaume
d'Orange et l'Iramavataram de Kamban

289 **José-Marie Cortès,**

Itinéraires interprétatifs dans le Nom de la Rose

307 **Mangala Sirdeshpande,**

Rabelais, penseur et pédagogue : une perspective
indienne

321 **Samuel Berthet,**

Introduction au contexte historique pour l'étude des
« relations » entre la France et l'Inde au Moyen Age

329 **Patrick Laude,**

L'horizon indien de trois poètes français

343 **Partie IV**

Francophonie

Pierre Koest, 345
Identité et Décentration, contribution philosophique à la
didactique des langues

Maya Boutaghoul-Coste, 355
Langues, corps et histoire

Partie V 365
Fictions francophones

Mangala Sirdeshpande, 367
L'immersion

Roma Kirpalani, 377
L'Océan

Annexe 379

Jacques Cortès, 381
Le GERFLINT en 2007